

О.А. Губанова

**Виленские издания Евангелия учительного 1595 г.  
в фонде Центральной научной библиотеки  
имени Якуба Коласа НАН Беларуси**

В публикации рассмотрены два издания Евангелия учительного 1595 г., из типографии Мамониной, характерным отличием которых является наличие в одном из них пагинации. Приводится научное описание изданий с указанием общих и частных особенностей экземпляров.

*Ключевые слова:* Евангелие учительное, Мамонины, книжная культура Беларуси, книжный памятник.

О.А. Gubanova

**Editions of Evangelie Uchitelnoye of 1595  
in the book collection of Central Science Library  
of NAS of Belarus**

The article deals with two editions of Evangelie Uchitelnoye (the Teaching Gospel) of 1595, that were printed in the printhouse of Mamonich brothers. Their particular distinction is the presence of the pagination. The article introduces scientific description with the list of general and specific characteristics of the exemplars.

*Keywords:* Teaching Gospel, Mamonichy, the book culture of Belarus, rare book.

Одним из авторитетных сборников древнерусской церковной традиции является *Евангелие учительное*. Издание представляет собой перевод византийского сборника «Патриарший Гомилиарий», составителем которого, а также автором отдельных текстов предположительно является Константин Болгарский (Преславский) (IX в.). Широкое распространение на территории Речи Посполитой и Русского царства сборник приобрел в XVI–XVII в. Первое печатное издание Евангелия учительного вышло в 1569 г. в Заблудове, в типографии Григория Ходкевича, основанной печатниками Иваном Фёдоровым и Петром Мстиславцем<sup>1</sup>. Предполагалось выпустить Евангелие в переводе на «простую мову»,

т.е. на белорусский язык, но во избежание «еретических» ошибок в тексте было принято решение не делать этого, а печатать сборник по старым рукописям. Однако сам текст Евангелия был дополнен произведением известного писателя и проповедника Кирилла Туровского «Слово на вознесение господне»<sup>2</sup>.

Предметом нашего исследования стали экземпляры изданий Евангелия учительного (с фолиацией и без фолиации), которые представляют собой перепечатку с заблудовского издания, и вышли в Вильно, в 1595 г., в типографии Мамоничей. Эти издания близки к заблудовскому орфографией, набором текста, оформлением, но имеют и характерные отличия. Титульный лист Евангелия типографии Мамоничей украшен фигурной рамкой, на его обороте помещен герб «каштлана» Симеона Войны и стихи на белорусском языке, далее – издательское посвящение Симеону Войне, подписанное Козьмой Ивановичем Мамоничем<sup>3</sup>. Однако, уже в процессе бытования большинство экземпляров Евангелия 1595 г. лишились своих отличительных особенностей, экземпляры с титульным листом и посвящением встречаются крайне редко. Предполагается, что листы изымали сами книгопродавцы с тем, чтобы скрыть место и время издания и, возможно, выдать виленское издание Евангелия за более раннее заблудовское 1569 г.

В типографии Мамоничей в 1595 г. вышло два издания Евангелия: так называемые Евангелие учительное с фолиацией и Евангелие учительное без фолиации. Отличаются они только незначительными особенностями орфографии, набора и оформления, а также отсутствием нумерации страниц в одном из изданий<sup>4</sup>.

В отделе редких книг и рукописей Центральной научной библиотеки имени Якуба Коласа НАН Беларуси (ЦНБ НАН Беларуси) представлены оба издания Евангелия учительного (с фолиацией – К16–18/Ср298 и без фолиации – К16–18/Ср271). Следует отметить, что в каталогах А.А. Гусевой и Г.Я. Голенченко<sup>5</sup> они не учтены. В каталоге А.А. Гусевой указано местонахождение 52-х экземпляров Евангелия учительного с фолиацией и 26-ти экземпляров издания без фолиации, что свидетельствует о том, что издание без фолиации является более редким.

Оба экземпляра Евангелия учительного из фондов ЦНБ НАН Беларуси дошли до нас не в полном объеме. Как и у большинства экземпляров этих изданий, в них отсутствуют титульный лист, посвящение и предисловие, а также утрачены отдельные листы с текстом.

Для экземпляра издания Евангелия с фолиацией (К16–18/Ср298) характерны ошибки в нумерации, указанные Гусевой: 78–«8, 70», 172–«162», 235–«225», 246–«40, 200, 6», 315–«305». Экземпляр был сильно поврежден и прошел реставрацию, все страницы подклеены, книжный блок перепрошит, в результате во многих местах порядок листов оказался нарушен. Характерны многочисленные утраты текста, не восполненные рукописным: 1–16, 24, 25, 55–72; 347, 378–399. Переплет также отсутствует. Бумага коричневого оттенка, в подтеках. На листах многочисленные следы капель воска. Для печати использовалась бумага с водяными знаками, наиболее частыми из которых являются близкие к гербам «Елита» (1593)<sup>6</sup>, «Топор» (под месяцем) (1583)<sup>7</sup>, «Лис» (1594/1595)<sup>8</sup>.

Издание Евангелия учительного 1595 г. просто оформлено, что в целом характерно для всей продукции типографии Мамониной этого периода<sup>9</sup>. Из-за утрат текста в экземпляре из фондов ЦНБ НАН Беларуси сохранилась только заставка (л. 282), концовка (л. 376 об.) и вязь (л. 282). Утрачена, как уже отмечалось, и единственная иллюстрация с гербом Симеона Войны.

В экземпляре встречаются рукописные записи, в основном они плохо читаются и не позволяют установить какую-либо информацию о предыдущих владельцах книги. Некоторые из них содержат даты, информацию о стоимости книги: «...рокъ рож(дства) а ф деветдесят ѿмого [1598] (скоропись л. 18–19); «Святая / книга» (XVII в., скоропись, л. 86–87); «...кто добре словенщизны не розумееть цанюю её куплена за золотых десять...» (XVII в., скоропись, л. 117 об.)<sup>10</sup>. На полях многочисленные рукописные пометы к тексту, сделанные черными и реже красными чернилами и кинноварью.

Евангелие учительное с фолиацией поступило в фонд ЦНБ НАН Беларуси в 1998 г. из дублетного фонда другой библиотеки.

В экземпляре издания Евангелия без фолиации из коллекции ЦНБ НАН Беларуси (К16–18/Ср271) утраты текста восполнены рукописными вставками, написанными полууставом двумя разными почерками на бумаге трех сортов. Бумага, использованная для восполнения текста в начале книги (л. [1]–[6]), предположительно, относится ко второй половине XIX в., л. [1]–[40] (после 352), [1]–[3] (после 393), [1] (после 398), фрагменты текста на л. [352], [393], [397] восстановлены рукописным текстом на бумаге второй половины XVIII в., о чем свидетельствует наличие на них филигранны, близкой к «Pro Patria» (1768)<sup>11</sup>. Оригинальный

печатный текст на бумаге с водяными знаками, близкими к гербам «Лис» (1594/1595)<sup>12</sup>, «Остоя» (1591, 1592)<sup>13</sup>, «Топор» (1591)<sup>14</sup>, «Слеповрон» (1595)<sup>15</sup>.

В экземпляре издания Евангелия без фолиации из орнаментики сохранились заставка и вязь (л. [282]). На рукописных листах прослеживаются попытки восстановить не только текст, но и элементы оформления: имитация заставки и вязь (л. [6]), концовка в виде наборного орнамента (л. [24] об.) (после 352).

На листах [2]–[167] в нижнем правом углу вручную чернилами надписана фолиация кирилловскими буквами. Начиная с листа [30] прослеживается ошибка в ручной нумерации. Углы листов загрязнены, на самих листах подтеки и следы капель воска. Форзац и последний лист с текстом повреждены жучком. Переплет сборный (конец XVI в.): доски в коричневой коже со слепым тиснением, крышки с кантом и фасками, форзацы из бумаги конца XVI в. Переплет сильно поврежден: значительные утраты фрагментов кожи, на верхней крышке кожа отстает от досок, корешок реставрирован тканью черного цвета (конец XIX–XX в.). Сохранилась 1 застежка желтого металла в виде резной фигурной пряжки с кольцом. Ремни застежек и спеньки прибиты гвоздями.

В экземпляре издания Евангелия без фолиации встречаются многочисленные рукописные записи, большинство из которых требует более подробного палеографического исследования. Некоторые записи содержат просьбы помолиться за здравствующих и помянуть умерших. На нижнем форзаце помещена запись с информацией о владельце: «Сіа книга принадле Мите [к]рестьенину» (л.[1] об. (после [398])).

Экземпляр был приобретен в 1984 году.

Таким образом, наличие в фонде обоих изданий Евангелия учительного 1595 г, дает возможность сопоставить их текст, выявить утраты текста и характерные отличия в особенностях набора. Установить типографские варианты, по В.И. Лукьяненко, из-за утраты листа 399 в изданиях невозможно, однако, в экземпляре Евангелия без фолиации утраченный текст восполнен рукописным, исходя из которого, можно предположить, что основой для его восполнения послужил второй типографский вариант<sup>16</sup>.

<sup>1</sup> Евангелие учительное. Заблудов, типография Г.А. Ходкевича, 1569 [Электронный ресурс]. URL: <http://www.raruss.ru/slavonic/slav3/1643-gospels-teacher-zabludov.html> (дата обращения: 18.02.2015).

<sup>2</sup> *Неміроўскі Я.Л.* Иван Фёдараў і Пётр Цімафееў Мсціславец у Беларусі // 450 год беларускага кнігадрукавання. Мінск, 1968. С. 137–156.

<sup>3</sup> *Лукьяненко В.И.* Издания кириллической печати XV–XVI вв. (1491–1600 г.). СПб., 1993. № 119.

<sup>4</sup> Там же. № 120.

<sup>5</sup> *Гусева А.А.* Издания кирилловского шрифта второй половины XVI века. М., 2003; *Галенчанка Г.Я.* Кніга Беларусі. 1517–1917. Мінск, 1986.

<sup>6</sup> *Пазднякоў В.С.* Філіграні архіўных дакументаў Беларусі XVI – пачатку XX ст. Мінск, 2013. № 190-А-1.

<sup>7</sup> *Laucevičius E.* Popierius Lietuvoje XV–XVIII a. Vilnius, 1967. № 1688.

<sup>8</sup> Там же. № 1902.

<sup>9</sup> *Клімаў І.П.* Выдавецкая дзейнасць Пятра Мсціслаўца і Мамонічаў у Вільні канца XVI ст. і маскоўскі кнігадрук // Матэрыялы X Міжнародных чытаньняў «Кніжная культура Беларусі XVI – сярэдыны XVII ст.: да 440-годдзя выдавецкай дзейнасці Мамонічаў», Мінск, 17–18 крас. 2014 г. / Нац. б-ка Беларусі; [склад.: Г.У. Кірзева, Т.А. Сапега, А.А. Суша]. Мінск, 2014. С. 94–105.

<sup>10</sup> *Цімавец А.* Кнігазбор выданняў друкарні Мамонічаў у фондах Цэнтральнай навуковай бібліятэкі НАН Беларусі // Інфармацыйнае забеспячэнне навукі: праблемы, пошукі, рашэнні: да 75-годдзя з дня заснавання ЦНБ імя Я. Коласа НАН Беларусі / Нац. акад. навук Беларусі, Цэнтр. навук. б-ка імя Якуба Коласа; [рэдкал.: Л.А. Аўгуль і інш.]. Мінск, 2000. С. 116–120.

<sup>11</sup> *Laucevičius E.* Popierius Lietuvoje XV–XVIII a ...

<sup>12</sup> Там же. № 1902.

<sup>13</sup> Там же. № 2532.

<sup>14</sup> *Пазднякоў В.С.* Філіграні архіўных дакументаў Беларусі XVI – пачатку XX ст. Мінск, 2013. № 599.

<sup>15</sup> Там же. № 520-А-1.

<sup>16</sup> *Лукьяненко В.И.* Издания кириллической печати XV–XVI вв. (1491–1600 г.). СПб., 1993. № 120.

*А.О. Дёмин*

**Память об ученых:  
Юбилейные и мемориальные издания  
Отдела русской литературы XVIII века  
Института русской литературы (Пушкинского Дома)  
Российской Академии наук**

В статье раскрывается биографический аспект деятельности Отдела русской литературы XVIII века Института русской литературы (Пушкинского Дома) РАН.